

金融危机是一首欲望超越理性的人类悲歌

HOW DO WE FIX THIS MESS?

The Economic Price of Having it all, and the Route to Lasting Prosperity

不要让这些人 把市场变成了赌场



【英】罗伯特·佩斯顿 Robert Peston / 著
【英】劳伦斯·奈特 Laurence Knight / 著
刘宏振 / 译



中华工商联合出版社

HOW DO WE FIX THIS MESS

The Economic Price of Having it all, and the Route to Lasting

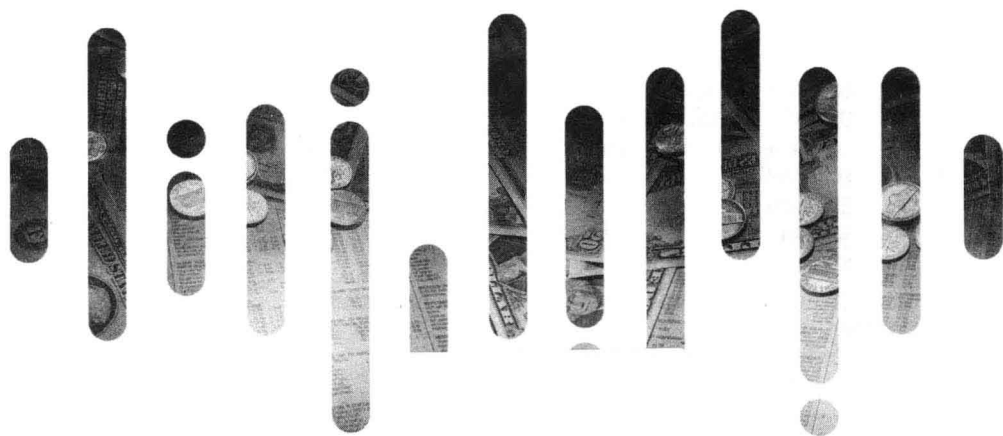
不要让这些人 把市场变成了赌场



【英】罗伯特·佩斯顿 Robert Peston / 著

【英】劳伦斯·奈特 Laurence Knight

刘宏振 / 译



中华工商联合出版社

33055010

图书在版编目(CIP)数据

不要让这些人把市场变成了赌场 / (英) 佩斯顿, (英) 奈特著; 刘宏振译. -- 北京: 中华工商联合出版社, 2014.1
ISBN 978-7-5158-0760-7

I. ①不… II. ①佩… ②奈… ③刘… III. ①金融危
机—研究—世界 IV. ①F831.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第239612号

HOW DO WE FIX THIS MESS?: THE ECONOMIC
PRICE OF HAVING IT ALL, AND THE ROUTE TO
LASTING PROSPERITY by ROBERT PESTON
Copyright: © This edition arranged with HODDER & STOUGHTON PUBLISHERS
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright:
2013 BEIJING ZHENGQING CULTURE and ART CO LTD
All rights reserved.

北京市版权局著作权登记号: 图字01-2013-7040

不要让这些人把市场变成了赌场

作 者: [英]罗伯特·佩斯顿 劳伦斯·奈特

译 者: 刘宏振

特约策划: 刘 吉

责任编辑: 于建廷 高 尚

封面设计: 小徐书装

责任印制: 迈致红

出版发行: 中华工商联合出版社有限责任公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2014年1月第1版

印 次: 2014年1月第1次印刷

开 本: 710mm × 1000 mm 1/16

字 数: 400千字

印 张: 23.75

书 号: ISBN 978-7-5158-0760-7

定 价: 48.00元

服务热线: 010-58301130

销售热线: 010-58302813

地址邮编: 北京市西城区西环广场A座
19-20层, 100044

http: //www.chgslcbs.cn

E-mail: cicap1202@sina.com (营销中心)

E-mail: gslzbs@sina.com (总编室)

工商联版图书

版权所有 盗版必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印务部联系。

联系电话: 010-58302915

序言 我来当一回舵手

How Do We
Fix This Mess?

眼下，我们该如何收拾金融危机这个烂摊子？

全世界的大脑袋都在想这个问题，我也在想。

本书的作用相当于一幅路径图，它会说明稳定增长的经济繁荣是如何演变为危机四伏的经济过热，然后这种经济过热又怎么演变成了自 20 世纪 30 年代以来最严重的金融危机。最后，我们会比较清楚地认识到问题出现在了哪里，我们也就会清楚应该做些什么。

有时候，我们或许要飞到 4 万英尺的高空才能看清全球金融日益扩大的地面断层，而不能一直像站在观众席的看客一样，眼睁睁地看着那些银行家、监管机构、政客——当然，也包括我们大多数人自己——一个个陷入贪婪、轻信、懒惰和短视的漩涡。

也许，你会担心未来的故事注定悲凉。你的这份担心无须过头，因为我们的处境远没有到绝望的地步。

也许，你会恨得牙根痒痒——恨那些你原本相信能够阻止各大银行草

率冒险的监管者，或者是恨自己参与了不计后果的狂热借贷。

也许，你会问：“为什么会这样？”

其实，整个故事的基线很简单。那就是，这些年来（最近的 30 年时间），大多数西方发达国家都没有很好地应对全球化的挑战，没能应对好来自中国、印度、巴西及其他新兴经济体日益严峻的竞争。

这个故事有一个响亮的名字——“步履蹒跚的全球化”。

2

这个故事的主角（好多时候他们容易惹祸，而且稀里糊涂）包括银行家、各国中央银行的掌门、金融监管方、财务大臣等等。

这个故事的主要情节是，英国、美国和许多西方发达国家在经济的主权信用被破坏之后入不敷出。重点情节是，欧元区的许多国家在经济的主权信用被破坏之后入不敷出。

具体来说，尽管希腊、西班牙及欧元区其他经济疲软国家所处的困境与英美两国有诸多相似之处——比如银行发放贷款过多的同时又刻意隐瞒它们所面临的风险；房价的螺旋式上升已经到了失控的地步；政府无法及时发现税收增长难以为继（因为税收规模是被经济泡沫吹大的）。然而相比之下，只有欧元区的危机才有可能演变成一场浩劫。

欧美国家是怎么变得负债累累的，三言两语讲不清楚。不过，这首先还要从一系列纯理想主义的理论说起，因为那些辜负了我们信任的全球经济当权者把这些理论奉若神明。这些理论包括：

一、全球经济中，如果有一些国家总是进行借贷，而其他国家则总是能够生产剩余产品，那么全球经济最终会恢复均衡，而



且不会出现经济危机。

二、监管者和政府通过干预市场来阻止借款（包括家庭借款、商业借款和银行借款）的迅速增长或者资产价格（如房价）的暴涨，是有害而无益的。

三、为了提高各自银行的实力，银行家会严格遵循在一个宁静淳朴的瑞士小镇起草、内容错综复杂的国际规则所体现的精神，而不会残忍地通过操纵这些规则来掩盖自己所面临的风险。

3

四、那些几乎没有人能懂的创新金融产品会让全球经济更加安全，而不会埋下一颗定时炸弹。

五、让投资银行的推销员和经纪人、零售银行的高管等这些拿高薪的人一起在大型集团里工作，不会在银行系统内部产生危险或者唯利是图的赌徒文化。

正是上面这些似是而非的理论，才让各国政府和所谓的权威把我们从繁荣带向危机，才让过去 20 年的经历和未来 10 年可能要发生的事情令人毛骨悚然。

按理说，在世界经济这条船上，各国政府和掌权们是舵手，我顶多算是一个水手。可现在，我却有必要从水手变成舵手。退一步说，即便我做不了舵手，我也要对那些舵手们施加影响，让他们成为真正的舵手。我之所以主动请缨要当这个舵手，是因为我在英国广播公司（BBC）工作了六年多，在此之前还在一家报社工作了二十多年。这些年来，我有幸能够近

距离接触那些“舵手”们，并对经济发展大势进行实时评论。

当我们一路高歌着驶向泥潭的时候，我曾成功发现危险的端倪，并且大声疾呼以期警醒世人——只可惜几乎没有引起几个人的关注，相反，有人让我闭上乌鸦嘴。

4 我无法闭上自己的嘴巴，我写这本书，一定程度上也是为了弄明白：为什么我们没能及时发现迫在眉睫的灾难，直到经济的快车从山顶疾驰而下的时候，才发现方向盘和刹车都已经失灵了。

如果说这本书有什么特别之处，那就是我们都需要了解经济繁荣赖以持续的金融系统是如何运作的，然后我们要运用这些知识，告诉所有人最近这一次金融危机是如何发生的。过去，我们贪图省事，信任了包括银行家、中央银行高管和监管机构高官在内的金融系统的显贵，让他们全权管理金融系统，活生生地把金融市场变成了赌场。

我们必须清醒地认识到，繁荣和衰退总是交替进行，我们不能愚蠢地认为通往幸福生活的康庄大道会永远延伸下去。



第 1 章

金融危机前奏——银行用我们的钱赌博

我发现了赌局 / 4

盲目崇拜市场是赌博心态 / 10

失灵的市场就是赌场 / 16

银行有无限放贷的欲望 / 24

银行危机：为了利润，忘了风险 / 33

银行家是永远的赢家 / 40

第 2 章

金融全球化——债务全球化

一份创新，一份风险 / 51

投资风险不会因全球化而减小 / 56

全球化催生更多跨境债务 / 61

金融全球化意味着债务复杂化 / 66

金融扩张的困境 / 73

第3章

超现实的金融怪象——穷人借钱给富人

穷人不穷，富人不富 / 86

借钱给别人的人日子更安全 / 91

水往低处流，钱往高处走 / 98

欠钱不要紧，要紧的是还钱 / 103

举债度日绝非长久之计 / 106

第4章

金融危机的主推手——可恨可怜的银行

银行想方设法让穷人买房 / 120

银行出现挤兑，人们才感受到危机 / 132

银行拼命吹泡沫，泡沫终会破灭 / 143

第5章

危机是博弈的结果——无力的金融监管

市场的监管者竟然扭曲了市场 / 160

监管者过于信任银行 / 167

自由市场的信念导致羊群心态 / 172

第6章

金融危机中的难题——财政危机

货币联盟化解决不了金融危机 / 189

金融危机即财政危机 / 207

第 7 章

金融危机中的侥幸心理——幻想救世主

救世主先得救自己 / 223

救世主脚下的路更难走 / 243

第 8 章

金融危机中的生存之道——抱团取暖

金融危机是货币危机，也是国家危机 / 259

危机当前，欧元区有解体的风险 / 268

从危机中抽身的蚂蚁有可能绊倒大象 / 278

不想独自挣扎，只好抱团取暖 / 291

第 9 章

金融危机的教训——我们不能被银行挟持

让每一笔金融交易趋于理性，告别虚假繁荣 / 306

金融补贴和金融干预不可偏废 / 312

修补现有金融体系，银行变革刻不容缓 / 318

金融监管的心思要用对地方 / 327

第 10 章

金融危机的启示——未来之路充满坎坷

金融危机凸显政府的作用 / 341

金融危机摊开了收入问题 / 346

金融稳定时刻面临挑战 / 353

在金融危机中抓住机遇 / 358

金融危机不是匆匆过客 / 361

感谢 / 368



第 1 章

金融危机前奏——银行用我们的钱赌博

How Do We
Fix This
Mess?

1982 年，刚刚走出大学校门的我，跟大多数年轻人一样，不知道自己想做什么（这样的人比我们想象的要多）。由于没有规划，我第一站去了布鲁塞尔，花了几个月的时间研究当时还叫做“欧洲经济共同体”的国际组织，接着又去了伦敦金融城，并参加了一些课程的学习。

2 当时，我对政治和行政领域的法语词汇几乎一无所知。所以，有好几周时间我都以为自己参加的课程是关于鳕鱼（haddock）委员会的，直到后来，才有人告诉我“Ad hoc”的意思是“专门委员会”。

接着，我进入了一家股票经纪公司。刚开始，我对那些股票经纪人的专业术语（比如交割延期、延期日息等等）同样搞不清楚。可是后来的事实证明，不管是在布鲁塞尔自由大学短暂而蹩脚的语言学习，还是在威廉姆斯·德·布罗伊公司和蔼而高傲的梅杰·狄格尔手下为期一年的见习生活，都让我受益匪浅。当然，当时做这些事情的主要原因是，我觉得不管做什么，自己总该找点事情做。

梅杰·狄格尔人很好，我总觉得，他不理解他的那些雇员为什么做着向欧洲大陆的投资者兜售股票的工作，还需要接受复杂的学校教育。对他而言，股票经纪的含义就是到巴黎出差，住在美轮美奂的乔治五世旅馆，早起喝一杯香槟鸡尾酒，然后用带着浓重英语口音的法语，与那些有意向跟公司进行交易的法国银行家和保险公司进行谈判。

在那个年代，银行业和经纪业务靠的是人脉，而不是专业知识。但从那之后，由绅士们客串担任业余股票交易员的时代就宣告结束了，他们在高盛和摩根士丹利的那些科班出身的美国银行家排挤之下，逐渐退出了历



史的舞台。

不过，有些事情却是始终不变的。我在伦敦金融城的工作时间很短，但我学到了最重要的一课，那就是：只要赚钱是唯一的动机和目标，那么你日常工作的一项重要内容就是围着那些影响你赚钱的规则转，找机会打擦边球。声明一点，我指的“打擦边球”可不是经济犯罪。

虽然大家都遵纪守法，但是违背规则精神的事件却是司空见惯的。我就亲眼目睹过，股票经纪商利用特殊的交易柜台，频繁地对客户的单次交易进行重复收费。我还见证了许多通过瑞士银行账户进行交易的匿名客户，他们显然是在利用内幕消息赚钱（这些神秘客户会在影响股价的消息正式公布前一天进行股票的买卖），可是监管层却对他们睁一只眼闭一只眼。直到近年来，内幕交易才被判定为违法行为。在此之前，通过内幕消息赚钱的行为在金融城已成为潜规则。遗憾的是，上一代的新闻工作者同样觉得这无可厚非。

3

另一方面，由于瑞士银行的保密制度，根本没有人能查到谁是我们所罗列的那些违规交易的幕后主使。我知道有这样一家股票经纪公司，从瑞士人手中拿到复杂的股票交易规则之后，这家公司反倒假模假样地建立了自己的规则：他们要利用其他人的违规行为获利。这家股票经纪公司并没有义正词严地要求瑞士银行把这些违背道德的业务搬到别处去，而是选择了同流合污。这也能够解释，为什么金融城的人不遗余力地宣称“最低限度的监管和自我监督对于英国经济的发展是最有利的”。

对此，作为股票经纪人的我，一直不敢苟同。

我很清楚，那些人的奖金和提成是跟自己公司的利润挂钩的，如果有人单纯地相信他们会规规矩矩地做分内的事情，在我看来，那简直太幼稚了。

4 不过，我并不能置身事外，很快就厌倦了这种生活。例如，我明知一些股票的价值被过分高估，而且自己对这些股票的将来并不看好，但还是把它们卖给了一位经济并不富裕、在一家大型保险公司工作的年轻法国人（真想用法语说：“对不起，亲爱的先生。”），对此我感到有些良心不安。如果我的工作就是这么干，那么不论报酬有多丰厚，我也不能忍受自己长年累月做这种事。相比之下，我14岁那年在蹲尾区公园路埃德蒙德果蔬店卖菜花和鳄梨的感觉，也要比现在被叫做“北伦敦妓女”要好得多。我的内心有个声音提醒我：是时候离开了。

我发现了赌局

幸运女神不期而至。

露西·凯拉韦是我大学时代一位朋友的朋友，她在一家叫做《投资者纪事报》的金融周刊工作。这家公司和《金融时报》同属一家，控股股东都是传媒业巨头培生集团。

现在，露西·凯拉韦在英国当代传统商业领域是亚历山大·蒲柏¹式的

1 亚历山大·蒲柏，18世纪英国最伟大的诗人，杰出的启蒙主义者。



人物——毫不留情地讽刺着企业家的虚荣和自私。当我第一次找她时，她刚刚加盟《金融时报》。鉴于我写了一篇 200 字的报告来分析帝国化学工业公司股票的涨跌趋势，露西帮我争取了一个工作机会，并游说时任主编的吉莉安·欧康纳，说我有在威廉姆斯·德·布罗伊公司的相关工作经验。

争取到工作机会的那一刻，我的感觉是否极泰来。

我在《投资者纪事报》负责两个方向：零售业和银行业。两大行业都会在未来的 30 年间左右英国的经济，但是在我眼中，零售业趣味无穷，而银行业却是一个苦差事。我当时根本就没意识到，欧康纳让我做银行业记者的决定，对我来说是多么幸运的一件事情。正是这段经历，让我获得了睥睨大多数商业及其他行业记者的专业知识（这样的知识我本来可没多少），这帮助了我在后来的许多年中能够挖掘到大量独家新闻。

5

在此，我想送给各位初出茅庐的记者一句箴言：最让人痛不欲生的工作，也最能塑造你。

还有一件事令我受益匪浅：我曾有幸跟随银行业记者的鼻祖、已故的玛格丽特·里德，成为她的替补和跟班。当时，她是《投资者纪事报》银行板块的编辑。这位令人敬仰的女士撰文阐明了 20 世纪 70 年代早期和中期英国中小银行危机（一般称之为“次级银行业危机”）发生的原因，这促使我去了解银行业的运行机制。

我在牛津大学学过一些经济学课程，但是这对于我了解作为创造财富顶梁柱的金融系统没有丝毫帮助。所以直到这时——在我第一次参加记者工作的时候，我才逐渐明白为什么银行需要筹集资本来防范损失，明白了

“流动性”等概念的含义和重要性，明白了储户对银行失去信心会带来灾难性的后果。这些看起来就像在学习一门已经被淘汰的语言，看天书，或者钻研技术性的东西，跟我们的日常生活相距十万八千里。

6 学习过程非常痛苦。但是，实际上这些东西就像密码本和钥匙，能够帮助我理解那些跟我们息息相关的事情——如果没有受过这种训练，我就不可能发现银行业在 2005 年、2006 年和 2007 年所面临的风险；我就不会明白，为什么 2007 年 8 月一系列金融市场的关闭会给我们的生活带来重大的灾难；我也就不会明白，为什么在 2008 年，政府对一些超大型银行采取救市措施是不可避免的。

大多数的商业记者，在全部的职业生涯中都把注意力集中在股票市场，以及那些在这些股票市场中拥有股权交易的大公司身上。报纸媒体一直以来关注的都是著名的金融时报 100 指数以及道琼斯指数（托尼·本喜欢戏称之为“道琼斯先生”）中成分股的涨跌。这种情况反映了这些新闻编辑的成见。

以前的编辑对金融和经济知之甚少，在那个年代，他们仅仅是让人觉得，在他们眼中金融是很重要的。报纸中很少会涉及债券市场、交易“衍生品”这种复杂金融产品的市场、外汇市场、农产品市场以及其他各色市场——尽管这些市场的规模已经超过了股票市场，而且对于经济繁荣的作用可能更加重要。

同样，很少有记者会对债券市场，对银行的运作机制感兴趣。多年来，业界都认为，所有的这些借贷活动，都像城市排水系统或者电网一样不可